



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

*La Universidad Católica de Loja*

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

**Análisis narratológico de *Hay palabras que los peces no entienden*, de María  
Fernanda Heredia**

TRABAJO DE TITULACIÓN.

AUTOR: García Panchana, Susana Paola

DIRECTOR: Denis Choin, David Olivier, Mgtr.

CENTRO UNIVERSITARIO GUAYAQUIL

2015



*Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>*

2015

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magíster

David Olivier Denis Choin

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación, denominado: “Análisis narratológico de *Hay palabras que los peces no entienden*, de María Fernanda Heredia”, realizado por Susana Paola García Panchana, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, septiembre de 2015

Firma .....

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, Susana Paola García Panchana, declaro ser autora del presente trabajo de titulación: Análisis narratológico de *Hay palabras que los peces no entienden*, de María Fernanda Heredia, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo David Olivier Denis Choin director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad de la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

f.....

Autora: Susana Paola García Panchana.

Cédula: 0917344194

## **DEDICATORIA**

El presente trabajo está dedicado a mi amada hija Mayte Murillo García, por ser el impulso que me lleva día a día a prepararme y a luchar por ser una mujer sabia, bajo los preceptos de Dios.

SUSANA GARCÍA

## **AGRADECIMIENTO**

A Dios, por su infinita misericordia, fortaleza y fidelidad para emprender planes y concluirlos. Mi inagotable gratitud a mis padres y su apoyo incondicional en cada una de las etapas de mi vida profesional y personal. Mi profundo reconocimiento al Mgtr. David Olivier Denis Choin quien, con su dedicación, enseñanzas, motivación y paciencia, ha logrado que pueda culminar con éxito mi trabajo.

SUSANA GARCÍA

## Índice de Contenidos

CERTIFICACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS .....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
RESUMEN .....	viii
ABSTRACT .....	ix
INTRODUCCIÓN.....	1
MARÍA FERNANDA HEREDIA.....	3
1.1. Datos biográficos.....	4
1.2. Datos Bibliográficos.....	5
1.3. Reconocimientos.....	6
1.4. La creación de la autora .....	7
TEORÍA DE LA NARRATOLOGÍA.....	8
2.1. La Narratología.....	9
2.2. Elementos de la Narratología .....	10
2.2.1. Narrador .....	10
2.2.1.1. Narrador Externo y vinculado a un personaje .....	10
2.2.1.2. Narrador autobiográfico.....	11
2.2.1.3. Narrador protagonista.....	11
2.2.1.4. Narrador omnisciente .....	11
2.2.1.5. Narrador testigo.....	12
2.2.2. Acontecimientos.....	12
2.2.3. Actores.....	14
2.2.3.1. Concepto de Actante .....	14
2.2.3.2. Sujeto .....	14
2.2.3.3. Objeto .....	15
2.2.3.4. Ayudante .....	15
2.2.3.5. Oponente .....	16
2.2.3.6. Destinador.....	16
2.2.3.7. Destinatario .....	16
2.3. El lugar .....	17
2.4. El tiempo .....	17

2.5. La disposición.....	18
2.5.1. Narración <i>ad ovo</i> .....	18
2.5.2. Narración <i>in extrema res</i> .....	18
2.5.3. Narración <i>in media res</i> .....	18
2.6. Focalización .....	19
2.7. Ritmo.....	19
<b>ANÁLISIS NARRATOLÓGICO DE LA OBRA.....</b>	<b>21</b>
3.1. Argumento.....	22
3.2. Temas y motivos de <i>Hay palabras que los peces no entienden</i> .....	24
3.3. Narrador .....	28
3.4. Acontecimientos .....	29
3.5. Actores del texto narrativo .....	31
3.6. Lugar.....	34
3.7. Tiempo .....	35
3.8. Tipo de narración .....	37
3.9. Focalización .....	37
3.10. Ritmo.....	38
3.11. Personajes: .....	39
3.12. Elementos simbólicos.....	41
<b>CONCLUSIONES.....</b>	<b>43</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>45</b>
<b>ANEXO 1: Entrevista a María Fernanda Heredia.....</b>	<b>49</b>

## RESUMEN

En la presente investigación se realiza un análisis narratológico de la obra *Hay palabras que los peces no entienden*, de la autora ecuatoriana María Fernanda Heredia, aplicando la teoría de la narratología desarrollada por Mieke Bal en *La teoría de la narrativa* y la de Manuel Corrales en *Iniciación a la narratología*.

Con este análisis literario se determinó qué aspectos estructurales, formales y técnicos utilizó la autora en su creación literaria, haciendo especial hincapié en los siguientes elementos: acontecimientos, actantes, tiempo, espacio, narración, oponente, destinatario, destinador, y focalización.

Basándose en este modesto estudio, se podría iniciar a los jóvenes lectores en el análisis literario básico y contemplar aspectos inéditos de *Hay palabras que los peces no entienden* dentro del conjunto de la narrativa de María Fernanda Heredia.

**PALABRAS CLAVES:** María Fernanda Heredia, *Hay palabras que los peces no entienden*, narratología, Mieke Bal.

## ABSTRACT

This research presents a narratological analysis of *Hay palabras que los peces no entienden* by the Ecuadorian author María Fernanda Heredia, by applying the theory of the narratology developed by Mieke Bal in *La teoría de la narrativa* and *Iniciación a la narratología* by Manuel Corrales.

Within the literary analysis determined that structural, formal and technical aspects used the author in her literary creation. This analysis focuses mainly on the following items: events, actants, time, space, narration, opponent, recipient, sender, and targeting.

This modest study could guide young readers to start at the basic literary analysis and consider other unknown aspects within the whole narrative of María Fernanda Heredia.

**KEYWORDS:** María Fernanda Heredia, *Hay palabras que los peces no entienden*, narratology, Mieke Bal.

## INTRODUCCIÓN

La Literatura Infantil y Juvenil está tomando fuerza día a día; se lee cada vez más, es cierto, ya sea en formato papel o mediante el uso de internet, redes sociales y libros digitales. Sin embargo, sigue siendo fundamental que los adultos despierten el placer de la lectura en niños y jóvenes. A pesar de esta indudable necesidad, no se evidencia en todas las familias ni en las Instituciones educativas la preocupación por iniciar a sus hijos y estudiantes en el placer de leer. Lastimosamente, el interés es aún más escaso cuando se trata de enseñar la tarea de análisis literario en Colegio y Bachillerato.

El Ministerio de Educación de nuestro país hace énfasis en una educación que tome en cuenta nuestras raíces, nuestros contextos y nuestra cultura. Por tal motivo se considera importante dar a conocer a los niños y jóvenes una literatura propia, cuyas características están de acuerdo con los intereses y preocupaciones de las generaciones actuales. Tomando en cuenta este aspecto, se ha escogido analizar la obra *Hay palabras que los peces no entienden*, de la autora ecuatoriana María Fernanda Heredia, porque, siendo una autora contemporánea, evidencia temas de interés juvenil y trata conflictos familiares, temores, dudas y alegrías que solo los jóvenes y padres atraviesan.

En la presente investigación se realizará un análisis narratológico de *Hay palabras que los peces no entienden* a partir de la teoría narratológica de Mieke Bal y los aportes más significativos de Manuel Corrales, a fin de determinar cuáles son los fundamentos creativos de esta obra. Se ha querido elaborar esta investigación con el propósito de exponer a jóvenes lectores, padres y docentes una narrativa diferente que se relacione directamente con la realidad de los jóvenes actuales y los oriente a una lectura placentera.

Para cumplir con este objetivo, se presenta en el primer capítulo una breve reseña biográfica de María Fernanda Heredia. En el segundo capítulo, se explica el concepto de Teoría de la Narratología según Manuel Corrales y Mieke Bal, ejemplificándolos a través de diferentes citas textuales de libros de María Fernanda Heredia.

En el tercer capítulo, se presenta el análisis literario de la obra *Hay palabras que los peces no entienden*, descubriendo los elementos narratológicos de acuerdo con la teoría de Bal y Corrales. Se da a conocer el argumento de la obra, sus temas y motivos, el tipo de narrador, los acontecimientos, los actantes, el lugar, el tiempo, los tipos de narración, el ritmo y la focalización.

El principal objetivo de este trabajo de investigación es que sirva como un manual que ayude a los jóvenes a acercarse a *Hay palabras que los peces no entienden*, a partir del estudio de sus elementos estructurales, temáticos y estilísticos. El análisis propiamente dicho se ejemplifica gracias a citas directas del texto, logrando así una investigación literaria sustentada en la teoría narratológica.

## **CAPÍTULO I**

**MARÍA FERNANDA HEREDIA**

## 1.1. Datos biográficos

María Fernanda Heredia nació en 1970, en Quito. Escritora, ensayista, diseñadora gráfica e ilustradora, ha escrito cuentos, novelas y libros álbum, muchos de los cuales ella ilustró, recibiendo varios premios por sus reconocidos trabajos. El primer impulso que la llevó a la creación literaria fue el obsequio de un diario en su undécimo cumpleaños. Al respecto, Heredia (2014) señaló: “Descubrí que solo a través de las historias que escribía lograba traducir mis emociones y mi visión de las cosas”.

Nuestra autora incursionó por largo tiempo en el oficio de diseñadora gráfica en el Departamento de Literatura Infantil de la editorial Alfaguara y colaboró entre 1994 y 1995 en la revista *Ser Niño* de la editorial Don Bosco.

En el año de 1994 escribió su primera novela *Amigo se escribe con H*. Gracias a la ayuda de su amiga de siempre, Ana Lucía Escobar, quien envió dicha obra al “Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma-Funda Lectura”, ganó este concurso en 2002. Este galardón la dio a conocer al público juvenil ecuatoriano e internacional. Después de *Amigo se escribe con H*, publicó el cuento “Hay alguien aquí”, que tuvo una difusión internacional en países como Chile, Argentina, Perú, España, Colombia y Estados Unidos.

Es imposible no dejarse cautivar por las obras de Heredia que combinan el uso del humor y del amor, dos recursos propios de la gente común; es así como nuestra autora se identifica, y es seguramente por este motivo que los lectores aprecian tanto su obra. Cabe destacar que la escritora admite que no tiene guías para escribir; su creación es libre de reglas, de prejuicios y de todo aquello que puede encasillarla en una literatura “pedagógica”. Si bien es cierto que sus cuentos y novelas se dirigen ante todo a niños y jóvenes, los adultos que desean también la pueden disfrutar.

La resolución de conflictos con un final que no siempre es “feliz”, es una característica de su narrativa. En efecto, Heredia siempre procura que los acontecimientos ficcionalizados en sus cuentos, historias y novelas sean muy apegados a la realidad juvenil ecuatoriana; a modo de ejemplo, sus novelas *Patás Arriba* (2011), *Yo nunca digo adiós* (2011), *Operativo corazón partido* (2009), *El puente de la soledad* (2009), *Club Limonada* (2007) y *Cupido es un murciélago* (2004). De esta manera, el interés de este grupo de lectores y de sus padres es evidente, sobre todo porque su narrativa no contiene ningún dogma pedagógico, sino que su principal objetivo es acercar a los lectores a las letras, proporcionándoles un placer ético y estético. Durante una entrevista sobre su escritura, María Fernanda Heredia (2014) comentó:

Escribo para los niños de hoy, diferentes a los de la generación de La Caperucita Roja, aunque siempre queda un denominador común con los niños-lectores del pasado; esto es la capacidad de soñar, de reír, de transformar una caja de cartón en una nave espacial, o de proclamar que las guerras son inútiles y que debemos cuidar más a nuestro planeta enfermo.

Consciente de que el mundo está en constante evolución y la cosmovisión de los niños cambió radicalmente, decidió adecuar su literatura a su público, haciendo especial hincapié en las emociones y sentimientos. Los cuentos clásicos tenían la función de ejercer cierta influencia pedagógica o cognitiva, ahora, a medida que cambia el mundo, los temas varían y la autora, al reflexionar sobre este asunto, optó por crear obras en adecuación con la realidad de la niñez y la juventud, es decir, una literatura que no sea preceptiva sino una lectura natural que provoque en ellos placer literario.

## 1.2. Datos Bibliográficos

Hasta la fecha, María Fernanda Heredia ha publicado veinte obras narrativas, entre novelas y cuentos:

- “Gracias” (1997)
- “¿Cómo debo hacer para no olvidarte?” (1997)
- “El regalo de cumpleaños” (2000)
- “¿Hay alguien aquí?” (2001)
- *Amigo se escribe con H* (2002)
- “Se busca Papá Noel, se busca príncipe azul” (2003)
- “El oso, el mejor amigo del hombre” (2003)
- “Por si no te lo he dicho” (2003)
- “El premio con el que siempre soñé” (2003)
- *Cupido es un murciélago* (2004)
- “¿Hay alguien aquí?” (2005)
- “El contagio” (2005)
- “¿Quieres saber la verdad?” (2006)
- “Fantasma a domicilio” (2006)
- *Hay palabras que los peces no entienden* (2006)
- “¿Dónde está mamá?” (2007)
- *El club limonada* (2007)

- *Operativo corazón partido* (2009)
- *El puente de la soledad* (2009)
- *Foto estudio corazón* (2009)
- *Hola, Andrés, soy María otra vez...*(2010)
- *El mejor enemigo del mundo* (2010)
- *Patas arriba* (2011)
- *Yo Nunca digo Adiós* (2011)
- *La luciérnaga sabe* (2011)
- *Bienvenido Plumas* (2012)
- “Lo más raro de mi casa” (2012)
- *La lluvia sabe por qué* (2012)
- “La sombra sonrío” (2012)
- *El Plan Termita* (2013)
- *300 kilómetros con Rebeca* (2014)
- “Los días raros” (2015)

### **1.3. Reconocimientos**

María Fernanda Heredia ha ganado muchos premios y concursos durante su trayectoria literaria. Estos galardones reflejan la calidad indiscutible de sus obras y el talento de nuestra autora por siempre renovar su narrativa, personajes, temas y lenguaje. A continuación, detallaremos de manera breve los principales logros de su carrera de escritor.

Por *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, recibió en 1997 el “Premio Nacional de Literatura Infantil Darío Guevara Mayorga”, otorgado por el Ministerio de Cultura ecuatoriano. En el 2003, por su obra *Amigo se escribe con H*, fue galardonada con el “Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma-Funda Lectura”. Asimismo, recibió el premio Benny por su obra *Por si no te lo he dicho*, en el año 2003. En el 2011, recibió nuevamente el “Premio Nacional de Literatura Infantil Darío Guevara Mayorga” por su obra *Yo nunca digo adiós*. Recientemente participó en el XVIII Concurso de álbum ilustrado “A la orilla del viento” organizado por el Fondo de Cultura económica de México. Resultó ganadora de esta gran convocatoria con su cuento “Los días raros”, creado junto con Roger Icaza, quien además ilustra la mayoría de sus cuentos. Por último, cabe

destacar que varios de sus libros han sido reconocidos y recomendados por Funda lectura, White Ravens, Banco del Libro, IBBY y Fundación Cuatrogatos.

#### **1.4. La creación de la autora**

En una entrevista que la autora nos concedió vía correo electrónico, esta confesó que sus obras reflejan su manera de ver el mundo y se inspiran en algunos recuerdos de su adolescencia. Por tanto, toda su obra tiene reminiscencias autobiográficas y consta de muchos personajes creados basándose en familiares y amigos.

La intención de la autora no es ofrecer autoayuda los lectores, sino más bien suscitar en estas diferentes emociones. Heredia, con su creación sencilla, fresca, verdadera, familiar y humorística, invita a los lectores a despertar emociones que todo joven ha sentido en algún momento de su vida y puede recordar a través de sus textos. También anima a padres a acercarse a sus hijos y reconocerlos en muchos de los personajes.

Sobre el proceso creativo de Heredia, Bravo (2012) señaló:

Las obras de María Fernanda Heredia están ubicadas dentro de las llamadas historias de colegio, abordan los conflictos y temores de los niños y los jóvenes ligados a la construcción de la identidad, la aceptación de sí mismos, los complejos, la relación con el otro y la memoria (p. 32)

Todos estos temas abordados por la autora atraen a muchos lectores, niños y jóvenes, ya que al narrarlos consigue despertar humor, ternura, compasión, dolor e ira, sentimientos que siempre tocan los hilos del corazón por la fuerte identificación de los lectores con los personajes y la trama inventada.

El placer por escribir surge a temprana edad en la autora, tal como lo da a conocer en una entrevista para la revista digital *Clubes*:

Desde los once años, cuando recibí como regalo de cumpleaños un diario, la palabra se transformó en mi pasaporte, mi lenguaje, mi forma de entender y entenderme en el mundo. Descubrí que solo a través de las historias que escribía lograba traducir mis emociones y mi visión de las cosas. A los 23 años escribí mi primer cuento, consciente de ese acto creador, y desde entonces no he hecho otra cosa que

"obedecer" a esta vocación que me sacude el alma, que me divierte y le da sentido a lo que soy.

Tal como se aprecia, la autora escribe por puro placer, ya que desde muy pequeña nació en ella ese sentir por el arte; el escribir es parte de ella, es un gusto que practica y transmite a sus lectores. Para Heredia la literatura es libertad y su escritura es liberación. Por tanto, no debe ser obligada ni restringida a esquemas que de antemano los adultos tienen. Simplemente invita a leer para sumergirse en un mundo donde cada personaje tiene derecho a llorar o a reír, a vencer o a levantarse progresivamente con golpes de la vida que se asemejan a la realidad de jóvenes y niños, según sea el caso.

Tan real y similar es el sentir de la autora por escribir que atrae lectores de toda índole, no tiene edad su literatura pues son situaciones y personajes desde familiares tan cercanos con gustos y disgustos, hasta alienígenas o mascotas con sentimientos sinceros.

Durante una entrevista ofrecida al diario *El universo* en su edición digital, en septiembre de 2010, Heredia afirmó que los personajes que crea son tan reales en cuanto a los temores que cualquier niño o joven pueden llegar a sentir en alguna etapa de su vida:

Mis personajes son como la mayoría de personas que conozco en la vida, absolutamente normales como yo. Mi historia recogida en mis narraciones es la historia de otros tantos pequeños, adolescentes o adultos que no conozco pero que se ven reflejados en mis páginas, porque yo me he enamorado del que no se enamora de mí, hago cosas que no quisiera hacer, me siento a veces perdida en el mundo, le tengo miedo a la oscuridad, a la soledad, al abandono.

Resumiendo se puede acotar que la creación de la autora no encasilla a lectores a una lectura pedagógica, sino que invita más bien a disfrutar de personajes y situaciones similares a las cotidianas pero con humor y sentimientos propios a cada etapa de desarrollo de niños y jóvenes. Para concluir este capítulo, reproduzco una cita de María Fernanda Heredia que ilustra cabalmente lo consignado en este capítulo:

Considero que no escribo para un público infantil. Cuando me relaciono con los niños no tengo ganas de ser la abuelita consentidora. Yo me siento a hablar con ellos de igual a igual y cuando les estoy hablando de mi vida, ellos buscan similitudes con las suyas. (*El Universo*, 2010)



## **CAPÍTULO II**

### **TEORÍA DE LA NARRATOLOGÍA**

## 2.1. La Narratología

El análisis de textos literarios se puede realizar recurriendo a varias escuelas críticas o disciplinas (estructuralismo, semiótica, formalismo, Estudios Culturales, etc.). Entre estas elegí centrarme en el Estructuralismo y, específicamente, en la narratología. Según Manuel Corrales (1998: 4): “Un texto narrativo es un texto que nos cuenta cosas”. Ahora, si el texto nos cuenta diferentes sucesos, la narratología es la encargada de desenmarañar cada aspecto del texto, es decir, descubrir acontecimientos, personajes, cosmovisión, estilo de narrador, lugar, tiempo, y ritmo.

En su artículo “Los conceptos básicos de la narratología”, disponible en versión digital, García (1989) comentó que la narración se concebía:

No ya como un simple género literario, sino como un esquema psicológico de ordenación de la realidad, un marco de referencia que permite dar un sentido a los acontecimientos (ya sean reales o imaginarios) insertándolos en una perspectiva temporal, perceptual o conceptual, imponiéndoles un orden causal y teleológico.

Según García, esta visión reciente relaciona además el texto con otras disciplinas. Por ende, la narratología permite estudiar un texto siguiendo pautas específicas que reflejan la relación entre la realidad y la ficción. Para realizar el análisis narratológico de la obra *Hay palabras que los peces no entienden*, se ha considerado el modelo de Mieke Bal y el aporte de Manuel Corrales, dado que sus modelos y teorías son los más claros y sencillos.

Mieke Bal (1990: 11) menciona al respecto que la narratología es: “una descripción de la forma en que se constituye cada texto narrativo”. La autora considera que esta sería una etapa que entra en el proceso de la narración, esto es, la manera en la cual una obra está escrita. Se entiende entonces que la narratología permite estudiar cada uno de los componentes de una obra de manera aislada y, a su vez, integrarlos posteriormente en el estudio global del texto.

## 2.2. Elementos de la Narratología

Para la enumeración y explicación de los elementos de la narratología, seguiremos los aportes de Mieke Bal y Manuel Corrales.

### 2.2.1. Narrador

Corrales (2011: 17), comenta que el narrador es “un ser imaginario, un elemento más del poema narrativo como los son los personajes, el lugar, el tiempo, los acontecimientos”. Se infiere que el narrador es un elemento más creado por el autor, cuyo papel es el de contar la historia. Existen diferentes tipos de narrador (omnisciente, objetivo y multiselectivo), que desarrollaremos a continuación.

#### 2.2.1.1. Narrador Externo y vinculado a un personaje

Para Bal (1990: 128) existen dos tipos de narrador: el **narrador Externo** (NE), cuando en un texto un narrador nunca se refiere a sí mismo como un personaje. Nuestro objeto de estudio, *Hay palabras que los peces no entienden*, es contado por un narrador externo:

Los dos hermanos se cansaron de pedir y pedir un perro en cada Navidad, en cada cumpleaños y cada vez que sus calificaciones tenían un brillo particular, la respuesta ante la petición de una mascota era siempre:

-No, no y no, a esta casa no entrará jamás una peligrosa bestia peluda. (p. 18)

El segundo tipo de narrador señalado por Bal es el **Narrador vinculado a un personaje** (NP), es decir, cuando quien cuenta es también un personaje de la historia. Un ejemplo de NP en la narrativa de Heredia sería el de *El Club de la limonada*: “Papá tenía la costumbre de entrar cada mañana a mi cuarto y al de mi hermano Carlos para darnos los buenos días” (p. 71).

### **2.2.1.2. Narrador autobiográfico**

Según Manuel Peña (2010: 67), el narrador autobiográfico es subjetivo y suele confundirse muchas veces con el autor de la obra. Es el que cuenta muchas veces su historia y en ocasiones es simplemente esta la intención: hacer creer al lector que es su vida, pero en realidad solo es una percepción limitada. El narrador de *Patas arriba* es autobiográfico: “Cuando me acerqué e intenté levantarla. Hice tanto esfuerzo que sentí que se me contraían los músculos desde las cejas hasta las canillas” (p. 72).

### **2.2.1.3. Narrador protagonista**

Manuel Corrales Pascuales (1998: 27) comenta en su libro que el narrador protagonista es el narrador en primera persona que es, además, el personaje principal: “El narrador protagonista es subjetivo y solo comprende lo que abarca su mirada”. En resumen es quien relata sus vivencias, sentimientos y estados de ánimo, por ejemplo en *Amigo se escribe con H*: “Lo sentía latir en la frente en mi frente, en mis rodillas, en mi garganta y en mis brazos. No sé si los cardiólogos hayan estudiado estos fenómenos patológicos, pero la verdad es que cada vez que miraba a H, sentía que el corazón se escaba de mis dominios” (p. 85). Por tanto, en nuestro objeto de estudio se combinan varios tipos de narradores (externo y protagonista) en función de los sucesos relatados y de los protagonistas involucrados.

### **2.2.1.4. Narrador omnisciente**

Según Corrales (1998: 27) el narrador omnisciente es aquel que está fuera del relato, como quien ha tomado distancia de la historia que cuenta. Para Manuel Peña (2010: 68) el narrador omnisciente es aquel cuya mirada es abarcadora y conoce todo lo relacionado con sus personajes e incluso hasta sus pensamientos. Se trata entonces de aquel que se anticipa a los hechos o emociones, pues conoce muy bien cómo va a reaccionar cada personaje, como el narrador de *Se busca Papá Noel, se busca Príncipe azul*: “Rodolfo pensó que se trataba de una broma. Tras 732 años de conocer a Nicolás, sabía que era un bromista de primera. Volvió a recostarse dirigiendo su mirada a la puerta. Sabía que en cualquier momento el barrigón Nicolás aparecería” (p. 32).

### 2.2.1.5 Narrador testigo

Corrales (2011: 50) comenta que el narrador testigo cuenta en primera persona la historia, pero narra los sucesos que les ocurrieron a otros personajes que él presenció. En cuanto al narrador testigo Manuel Peña (2010: 67) menciona que está dentro de la acción pero sólo participa en ella en calidad de observador. Este deja su testimonio por escrito, sin involucrarse en los acontecimientos. A modo de ejemplo, citamos el fragmento siguiente de *El club de la limonada*: “Era divertida, hablaba sin parar, ella conversaba hasta con los árboles. Hiperactiva y rebelde daba la impresión de que si no se comía al mundo era solo por falta de apetito” (p. 18).

### 2.2.2. Acontecimientos

Según Mieke Bal (1990: 21): “Los acontecimientos han sido definidos como la transición de un estado a otro que causan o experimentan actores. La palabra transición acentúa el hecho de que un acontecimiento sea un proceso, una alteración”. Al respecto Bal considera tres criterios para diferenciar los acontecimientos:

- **Criterio de cambio.** Los acontecimientos están constantemente propensos a cambios. Esta particularidad es la que debe observarse en los personajes cuando entran a escena. Los sucesos no son estáticos y, por ende, los acontecimientos van cambiando. Para observar este cambio la persona que analiza la obra debe tomar en cuenta el verbo, fijarse en la acción y lo que ella conlleva. Bal (1990: 22) muestra un ejemplo: “Juan estaba limpiando su casa. Juan se pone enfermo y debe, por tanto, dejar de limpiar”. Se lee al principio de la frase un acontecimiento que va cambiando mientras continúa la acción y finaliza rápidamente con otra distinta a la del principio. Otro ejemplo se puede leer en nuestro objeto de estudio, *Hay palabras que los peces no entienden*:

Aquella fue la primera vez que Julián le hacía ese reproche, nunca antes había adoptado su lugar de hijo para reclamar amor, preocupación, compañía. Pero aunque estaba feliz de ver a su padre de vuelta en casa, toda la rabia acumulada en esos años quiso salir como duro reclamo. (p. 144)

- **Criterio de elección.** Para la explicación de este criterio, Corrales se guía de Roland Barthes, quien distingue entre acontecimientos funcionales y no funcionales. Estos conllevarán al desarrollo, cambio y curso de la historia. Al respecto, se muestra un ejemplo:

-Elsa deja su casa para ir a trabajar. Gira a la izquierda y continua caminando todo recto. Llega a las ocho y media.

-Elsa deja su casa para ir a trabajar. Camina todo recto, y cruza la calle. Inconciente, la llevan a un hospital a las ocho y media.

Como se observa, el criterio de elección funcional se da en la segunda frase, ya que sucedió algún acontecimiento que cambió drásticamente el curso de la historia. Es ahí cuando la persona que analiza el texto debe descubrir el porqué de dicho cambio qué hizo que cambiara el curso normal. Mencionamos otro ejemplo extraído de *El club limonada*: “Pero llegó el día en que escuchamos esa palabra que no queríamos oír. La dijo el médico, luego nos la repitió mi madre y continuo pronunciándola, entre sollozos, a todos quienes llamaban a casa para saber de mi papá” (p. 120).

En este párrafo, el criterio de elección es funcional y se encuentra implícitamente cuando el doctor dice una palabra, la cual es tan grave que la persona protagonista de la obra no la menciona y el lector es capaz de suponer que se trata de una enfermedad terminal como un cáncer, acontecimiento que aparentemente podría cambiar la historia.

- **Criterio de confrontación.** De acuerdo con este criterio, dos actores o grupos se ven confrontados entre sí. Para que haya confrontación, el protagonismo de un sujeto debe recaer sobre un objeto directo. Como ejemplo, Bal (1990: 25) expone:

-Juan mata a una mosca.

-Juan mata a una mujer.

-Elsa escribe una carta.

En las tres oraciones existen dos actantes, dado que la acción recae sobre estos: la carta y la mosca. Un ejemplo más: “Cuando los dedos de mi pie derecho se estrellaron contra ese grueso pedazo de madera sólida ¡sentí que me moría del dolor!” (*Patás arriba*, p. 1). La acción recae sobre aquel sujeto que se ha golpeado. Existe pues la estrecha relación entre el narrador, que es el que narra la historia, y el objeto o actante, en este caso, el golpe, que es el que ocasiona el dolor.

### **2.2.3. Actores**

#### **2.2.3.1. Concepto de Actante**

Mieke Bal (1990) define el concepto de actante como

Una clase de actores que comparten una cierta cualidad característica. Ese rasgo compartido se relaciona con la intención de la fábula en conjunto. Un actante es por tanto una clase de actores que tienen una relación idéntica con el aspecto de intención teleológica, el cual constituye el principio de la fábula. A esa relación la denominamos función. (p. 34)

Se infiere pues que el actante es todo objeto, fuerza objetiva (el dinero, por ejemplo) o subjetiva (Dios, el destino, etc.) que se presenta en las obras con una función específica mayor o menor en los textos. Como ejemplo en *Hay palabras que los peces no entienden*, se puede citar: “La nota de Miguel había caído dentro del basurero de la cocina convertida en, al menos, 200 pedazos minúsculos. Su padre la había leído y luego la había convertido en pequeños fragmentos como casi todo lo que Miguel había dejado en casa al irse. Tras su partida, todo había ido a parar en el basurero convertido en retazos irreconocibles: ropa, cuadernos, libros, fotografías, etc, como si al triturar los recuerdos el resentimiento encontrara calma, como si existiera una relación geométrica-matemática entre el tamaño del rencor y la cantidad de pedacitos en los que se convierte una carta al destrozarla” (p. 19). Como se lee, el actante en este fragmento es el resentimiento, el cual se refleja durante casi toda la obra en el padre de Miguel y Francisca hacia Miguel, esa función específica se percibe con mayor fuerza durante los conflictos del personaje del padre con su hijo y cuando él ya se ha marchado de casa.

#### **2.2.3.2. Sujeto**

Según la teoría de Bal (1990: 35) un sujeto es como “Un actor X que aspira al objetivo Y”. A modo de ejemplo: “Juan quiere casarse con María”. En este ejemplo, Juan es el sujeto y María es el objeto, siendo la intención del actuante el querer casarse. Bal recalca que el sujeto puede requerir alcanzar ciertos estados: sabiduría, riqueza, lecho de muerte, felicidad, amor, etc. Un ejemplo de lo expuesto se encuentra en *Patás Arriba*: “El que más pedazos de pizza pudiera comer en cinco minutos ganaría el gran premio: un beso de 60 de segundos con Brenda Scott, una chica norteamericana, de quinto de bachillerato, que por su

aspecto debía ser la hija de Barbie y Ken” (p. 13). Se observa que se trata de un concurso y que existen sujetos que desean ganar algo. En síntesis, el sujeto es aquel o aquellos protagonistas que requieren o buscan conseguir algo en el transcurso de la historia.

#### **2.2.3.3. Objeto**

Corrales (2011: 28), comenta que el objeto es la cosa (espiritual, material, real o ideal) que el sujeto posee, de la que el sujeto carece o a la que el sujeto aspira, etc. Al principio de la historia *Hay palabras que los peces no entienden*, se observa que a Francisca le agrada el regalo de su hermano, un perro, y ella lucha por conservarlo, dado que carece de mascotas y siempre lo ha deseado:

-¿Puedo quedarme con él?, prometo que lo cuidaré- se atrevió a preguntar Francisca mirando al cachorro, y lo hizo intentando imprimir toda la naturalidad del mundo a su pregunta, como si en lugar de hablar del animal estuviera pidiendo permiso o para quedarse con unos calcetines nuevos. (p. 19)

#### **2.2.3.4. Ayudante**

De acuerdo con Bal (1990: 38), el ayudante cumple la función de ayudar al sujeto en el cumplimiento de los objetivos. Dicho personaje o actante son imprescindibles en las historias, dado que desempeñan el papel de guía del sujeto. Un claro ejemplo, existe en el libro *Hay palabras que los peces no entienden*, cuando Julián, amigo de Francisca, la ayuda para que se pueda quedar con la mascota: “-Lo siento, señor, pero el único cachorro que tenemos lo acabe de comprar esta señorita, si usted se acerca a la tienda el fin de semana tendremos un Pastor Alemán y un Golden Retriever que vienen directamente de los criadores” (p.82). El joven ofrece apoyo y no deja que el hombre siquiera se interese por el cachorro. De hecho, le miente y le dice que está vendido, cuando realmente Francisca lo tiene que dejar ahí para conseguirle dueño, ya que no se lo puede quedar. En resumen, el ayudante cooperación el sujeto para que este consiga el objeto, sea real o imaginario, sean muchos o tan solo uno.

### **2.2.3.5. Oponente**

Según Corrales (2011: 28), el oponente, tal como su palabra lo dice, se enfrenta al sujeto para impedirle que logre alcanzar el objeto deseado. Por ejemplo, en el deseo de bajar de peso de los sujetos Pablo y Santiago en la obra *Patás Arriba* se opone las enormes ganas de seguir comiendo y, muchas veces, esto impide que los chicos consigan su objetivo, siendo entonces el apetito fuerte el oponente para estos sujetos.

### **2.2.3.6. Destinador**

Mieke Bal (1990: 36) comenta que el Destinador, remitente según los términos franceses, es como un rey que ofrece a su hija en matrimonio a un sujeto. Bal llama al destinador dador, dado que es quien apoya al sujeto en la realización de su intención cumplida. Corrales (2011: 32) opina al respecto que el destinador es alguien que envía al sujeto a hacer algo, una especie de misión, como por ejemplo en el texto *Hay palabras que los peces no entienden*, cuando Carolina ayuda a Julián a hablar con Francisca, puesto que el joven es tímido: “De acuerdo, te voy a explicar detenidamente, para que no te pierdas, para que no te quedes en las nubes, te voy a explicar que mi amiga Francisca acaba de irse con más de una lagrima en el alma” (p.154). En este caso, Carolina ayuda a ambos actantes a cumplir la intención de querer estar juntos, como se ha visto en el transcurso de la historia.

### **2.2.3.7. Destinatario**

Según Mieke Bal (1990: 36), el destinatario es aquel que recibe los resultados para sí, sean beneficiosos o no. Es el receptor de la narración. Corrales (2011: 32), coincide con Bal al mencionar que el destinatario es aquel sobre el que recaen los resultados (beneficios o perjuicios) de aquella misión encomendada para el sujeto, como en *El Club Limonada*: “Necesitaba gritar, descargar, quedar sin fuerzas para luego reconstruirme nuevamente. En ese instante sentí que unas tibias manos me acariciaban el cabello...” (p. 141). Durante este acontecimiento, María ha vivido momentos duros y ha perdido conexión con sus amigos. Sin embargo, vemos que aparecen sus amigos justo cuando más lo necesita. En este caso, el destinatario es María, quien recibe la amistad y el apoyo de sus amigos, dos sujetos actantes.

### 2.3. El lugar

Mieke Bal (1990: 50-51) define el lugar como los sitios donde ocurre algo. Si no está especificado el lugar, el lector puede deducirlo de acuerdo con los acontecimientos y características de la novela. Pueden existir subdivisiones de lugares dentro de un mismo contexto: interior y exterior, y existir oposiciones espaciales como: alto/bajo, favorable/desfavorable, afortunado/desafortunado, cielo/infierno, finito/infinito, etc. (Bal 1990: 51-52).

Esta mención de lugares es interesante, ya que durante una lectura no siempre se manejan los sujetos dentro de un mismo lugar, incluso en sus recuerdos se pueden llegar a describir diversos lugares o también conocidos como ambientes. El lugar donde se desarrolla el amor entre Tiago y Milagros es específicamente el gimnasio. Es un lugar cerrado y, al principio, desfavorable porque para los amigos es un lugar donde solo observan mujeres mayores:

“Pablo, preocupadísimo, me dijo:

-¡Somos los únicos hombres!

-¿Hombres? A lado de estas señoras somos unos niños.”

(*Patás arriba*. P. 93)

### 2.4. El tiempo

Según Mieke Bal (1990: 45): “Los acontecimientos ocurren durante un cierto periodo de tiempo y se suceden en un cierto orden”. Se puede identificar los acontecimientos durante dos momentos: crisis y desarrollo. El primer momento, por lo general, se desarrolla durante un corto espacio de tiempo, mientras que en el proceso de desarrollo se ocupa una mayor cantidad de espacio. Como ejemplo se puede citar: “Mi mundo se encontraba patas arriba. Sentía que todo estaba escrito en un idioma que yo desconocía. De pronto, sin entender por qué, dos de las personas de quienes yo esperaba lo mejor me habían demostrado cuánto daño me podían hacer” (*Patás arriba*, p. 147). En este párrafo se ha llegado al desarrollo de la historia el actante concluye que las dos personas que estima han traicionado su confianza, y para llegar esta etapa de desarrollo ya se ha pasado por el momento de crisis, es decir, se ha atravesado un tiempo más largo.

## **2.5. La disposición**

Manuel Peña (2010: 71) concibe la disposición como “la forma de contar un texto asume distintas características”. Las formas a las que se refiere Peña, y que detallaremos a continuación, son narración *ad ovo*, *in extrema res* e *in media res*.

### **2.5.1. Narración *ad ovo***

La narración *ad ovo* se caracteriza porque surge de manera secuencial de principio a fin. Según Peña, un ejemplo de narración *ad ovo* es el cuento de Caperucita Roja, de los hermanos Grimm, que tiene su comienzo desde que la mamá envía a su hija donde la abuelita, su desarrollo y su final respectivo. Por lo general, los cuentos clásicos poseen este tipo de narración.

### **2.5.2. Narración *in extrema res***

Para Peña (2010: 71) la narración *in extrema res* empieza desde el final y en algún momento del desarrollo retrocede al pasado para contar la experiencia y explicar por qué se llegó a este desenlace. *Crónica de una muerte anunciada*, de Gabriel García Márquez, es un ejemplo de este tipo de narración, donde el final de la historia es contado al principio y los siguientes acontecimientos se van revelando en el transcurso de la historia: “El día en que lo iban a matar, Santiago Nasar se levantó a las 5:30 de la mañana para esperar el buque en el que llegaba el obispo. Había soñado que atravesaba un bosque de higuerones donde caía una llovizna tierna, y por un instante fue feliz en el sueño” (p.6). En la clásica novela del autor colombiano, el título de la obra va insinuando al lector lo que se va a leer. Lo primero que se evidencia al empezar la lectura es la muerte del joven Santiago. A continuación, el narrador, a medida que la lectura avanza, ordena los hechos de este asesinato.

### **2.5.3. Narración *in media res***

Peña (2010: 71) comenta que este tipo de narración empieza en la mitad de la historia, dejando por un momento a un lado la narración cronológica de los acontecimientos. En la

obra *Hay palabras que los peces no entienden*, se presenta Miguel al principio de la historia, obsequiando una mascota a su hermana Francisca, a escondidas de su padre, puesto que ya lo había desterrado del hogar:

“Francisca lo desató, lo envolvió con el largo borde de su camiseta y lo llevó dentro de casa. Ya en la cocina lo colocó sobre la mesa y, entonces, descubrió que sujeto al collar pendía un mensaje escrito.

Francisca lo leyó y sintió que un nudo le arrancaba la garganta.

El mensaje decía:

Para que nunca te sientas sola.

Te quiero,

Miguel.”(p.12)

La obra realiza una introducción presentando una parte del conflicto y a medida que avanzan los acontecimientos se van ordenando los mismos.

## **2.6. Focalización**

Bal (1990: 108) indica en su manual que se referirá con el término focalización “a las relaciones entre los elementos presentados y la concepción a través de las cuales se presentan. La focalización será por lo tanto, la relación entre la visión, lo que se ve, lo que se percibe”. De aquí parte el tipo de focalización que cada lector le pueda dar a la obra, dependiendo de su bagaje literario, de sus vivencias, valores, cualidades, forma de vida, de su percepción de vida. Por ejemplo, en el caso de un lector joven, el tipo de focalización que le dé a las obras de María Fernanda Heredia, no será el mismo que proyecte el padre de ese joven, ya que cada uno lo percibe de manera diferente

## **2.7. Ritmo**

De acuerdo con la teoría de Bal (1990: 77) el ritmo de una obra se refiere a “la velocidad con la que se presentan los diversos acontecimiento se puede yuxtaponer con la cantidad de espacio que requiere cada acontecimiento en el Texto”. Si bien es cierto calcular con exactitud el ritmo al que va una obra es difícil, ahora bien se puede hacer tomando en

cuenta diferentes aspectos que Bal menciona como el ritmo global, elipsis, resumen, escena, desaceleración y pausa.

En cuanto al ritmo global, Bal (1990: 78) comenta que: “Una vez hecho el estudio sobre la cantidad de tiempo que cubren los diversos acontecimientos, o series de acontecimientos, episodios, se hace posible usar estos datos para determinar el ritmo global”. Por ejemplo, el ritmo global en el que se desarrolla la obra *Patás arriba* está estrechamente relacionado con la adolescencia de Tiago, ya que en los acontecimientos narra específicamente sus vivencias durante el período de su primer amor.

Acorde con la teoría de Bal sobre el ritmo, se debe tomar en cuenta la elipsis (omisión de algún acontecimiento, ausencia de algún elemento de la oración, herramienta que permite mantener la linealidad discursiva, etc.), ya que conlleva a que los acontecimientos y por ende el ritmo, se vean interrumpidos por pausas o desaceleración en los acontecimientos. Para resumir, el ritmo de la historia depende de los factores anteriormente mencionados y se encuentra estrechamente relacionado con la atención que se den a los acontecimientos. Utilizando el ejemplo mencionado antes, se puede acotar que el ritmo de la historia introduce una pausa justo cuando Tiago sufre la traición de su mejor amigo y la novia, pues se encuentra sufriendo y el lector notará como este acontecimiento merece ser narrado de manera pausada, hasta que el dolor mengue y se reestablezca el actante.

Gracias a este capítulo, se ha podido determinar que *Hay palabras que los peces no entienden*, es una obra contada por un narrador omnisciente, que presenta los tres criterios influyentes en la narración de los acontecimientos (de cambio, de elección y de confrontación). Con nuestro análisis narratológico llegamos a la conclusión de que el sujeto principal de la obra es Francisca, siendo su objeto de deseo el convivir con su familia de manera armónica. En su búsqueda Francisca pudo contar con varios ayudantes para que se logre cumplir dicho objetivo: su hermano Miguel; su mascota Solón; y Julián, su mejor amigo. En esta configuración narrativa de pérdida-búsqueda, son los padres quienes ocupan el papel de oponentes.

Por otro lado, guiándose por las aportaciones de Mieke Bal, se estableció que la obra está narrada principalmente en la sierra ecuatoriana, y es relatada en tiempos contemporáneos, debido a los detalles presentados, tales como nombres de equipos de fútbol y artistas actuales.

El tipo de narración es *ad ovo* y la focalización apunta específicamente al abuso verbal y físico por parte del padre de familia. En cuanto al ritmo se puede indicar que los

acontecimientos mantienen un ritmo desacelerado y pausado de acuerdo con las circunstancias, manteniendo interesado al lector.

### **CAPÍTULO III**

#### **ANÁLISIS NARRATOLÓGICO DE LA OBRA**

#### ***HAY PALABRAS QUE LOS PECES NO ENTIENDEN***

La obra está dividida en cinco capítulos y estos, a su vez, se dividen en subcapítulos que llevan por título nombres de animales. A modo de ejemplo, tres subcapítulos se titulan “Un perro”, los otros cuatro “Una gata”, etc. A través de los subcapítulos se van desarrollando vivencias de los personajes relacionadas con el animal en mención.

### **3.1. Argumento**

*Hay Palabras que los peces no entienden* narra la historia de Francisca, una adolescente que vive en un ambiente familiar en el que presencia y recibe maltrato físico y psicológico por parte de su padre, Aurelio.

Miguel, el hermano mayor de Francisca, es el que más ha soportado la imposición de su padre en su vida, ya que este le obligó a estudiar la carrera familiar de Arquitectura. Sin embargo, Miguel decidió seguir Literatura. Luego, se casó con su novia Ana quien se encuentra embarazada. Todas estas decisiones tomadas por Miguel, hacen que de manera lamentable reaccione Aurelio, es ahí donde comienzan los insultos y el maltrato hacia Miguel, la convivencia se hace prácticamente imposible en su propio hogar.

El padre termina exiliando a su hijo, además de prohibirle que vea a su hermana, la más afectada ahora es Francisca, quien tristemente comienza a vivir en una casa donde el padre es autoritario y la madre no se inmuta.

La madre de Miguel y Francisca es parte también de la imposición de su esposo, frente a las decisiones tomadas por él, la madre no reacciona favorablemente por armonizar la relación familiar, por el contrario, solo es una espectadora de las decisiones tomadas por Aurelio que afectan a sus hijos principalmente

Francisca recibe de su hermano un perro, bautizado con el nombre de Solón. Esta mascota es ahora el centro de apoyo de Francisca, quien se siente más sola sin su hermano, el único que la hacía sentir querida e importante en la familia. El padre de familia está en total desacuerdo con el regalo de Miguel y, por tanto, decide que debe desaparecer la mascota, comienza entonces la ardua tarea de encontrarle hogar.

Durante todo este proceso, Aurelio no logra comunicarse de manera positiva con su hija, por el contrario, solo decide autoritariamente lo que se va a realizar a través de gritos y golpes y Francisca se siente profundamente sola, triste e incomprendida, extrañando enormemente a su hermano y refugiándose en la Solón, que además tiene que buscarle dueño, lo cual tampoco ayuda en su situación.

Los hermanos buscan la manera de mantener comunicación a través de correos electrónicos, ya que Miguel tiene totalmente prohibido acercarse al hogar y mucho menos a Francisca. A través de esta vía, Miguel insiste en aconsejar a su hermana, recalcando que ella debe aprender a defenderse y a esquivar palabras fuertes por parte de su padre para que no le duela, pero Francisca no posee ese sistema de defensas y se siente débil, además Miguel da a conocer a su hermana que los golpes que el padre le ha realizado a ella no son normales y que por nada del mundo crea que eso es parte de la vida. La aconseja desde temprana edad a decirle que no al maltrato físico.

Carolina es la amiga inseparable de Francisca, la que agiliza los trámites del proceso de adopción de la mascota, ya que su amiga se siente muy triste por la separación. Julián es el hijo del dueño de la tienda de mascotas. Le ha tocado asumir esa responsabilidad, ya que su madre abandonó el hogar en vista de que Julián padre prestaba más atención a su trabajo que a la familia. El abuelo toma los rieles de la disfuncional familia y en algo logra menguar la tristeza y el desamparo de Julián.

Tanto Julián como Francisca encuentran refugio en las mascotas. Esa falta de amor de sus padres hace que ellos se sientan queridos e importantes al hacerse cargo de una mascota.

La amistad de ambos se va forjando, de a poco, Julián es tímido y no confía de lleno al principio en Francisca, y se podría decir que en nadie, debido a la inseguridad que ha crecido en él, porque no tuvo a su lado a sus padres para fortalecer dicha parte de la personalidad, pero en el transcurso de la obra, se lee que su amistad en los momentos más críticos como por ejemplo cuando se extravió Julián padre, el joven Julián explota de tanta carga guardada frente a Francisca y se abre una puerta entre ellos que a partir de ese instante ya su amistad se fortalece.

Al final los padres de ambos chicos reaccionan gracias al hecho de que, indirectamente, se ven reflejados en los animales, Julián en Solón y Aurelio en el pez que ha regalado a su hija para suplir o corregir el error de haberle negado el derecho a tener a Solón. Al reaccionar ellos, intentan enmendar el daño causado a su familia a través del perdón, el arrepentimiento y las buenas acciones.

Y a buena hora los personajes de Francisca, Miguel y Julián, conocen el significado del perdón, tan necesario para volver a comenzar sus vidas desde una perspectiva ahora distinta a la del principio de la obra.

### 3.2. Temas y motivos de *Hay palabras que los peces no entienden*

**Tema:** El maltrato familiar

**Motivos:**

- La agresión física de Aurelio hacia sus hijos.
- La imposición del padre ante la decisión de que carrera debe estudiar su hijo.
- Agresión psicológica de Aurelio sobre sus hijos y esposa.
- Violencia verbal del padre hacia sus hijos.

Un ejemplo de este tema, y particularmente del motivo de la agresión psicológica es el siguiente:

-¿Me estás escuchando?

-Si papá, te escucho.

-Es que te quedas ahí sin decir nada.

-Te estoy escuchando papá.

-Pues no lo parece, porque no me prestas atención y te quedas ahí con cara de idiota. (p.31)

**Tema:** Temores de los hijos

**Motivos:**

- La soledad de Francisca desde que su hermano ya no vive en casa.
- El embarazo de la novia de Miguel
- La ausencia de confianza de Francisca y Miguel hacia sus padres.

Para ilustrar este tema podemos leer: “Francisca, de cabeza contra la almohada repetía en silencio: “No lo eches por favor, no dejes que Miguel se vaya [...] Ambos hermanos se abrazaron con fuerza mientras mostraban sonrisas forzadas, y prefirieron no decirse adiós”. (p.39)

**Tema:** La sumisión excesiva de la esposa

**Motivos:**

- La madre de Miguel y Francisca deja de opinar en favor de sus hijos por complacer al esposo.
- La madre aparentemente coincide con su esposo en decisiones familiares por evitar problemas con su esposo.
- La madre de Miguel y Francisca evita defender a sus hijos por miedo a la reacción de su esposo.

A continuación, se ofrece un fragmento de la novela en el que se aprecia explícitamente el tema de la sumisión de la esposa: “La madre sonrió y casi mecánicamente cambió de tema, era una experta en evadir aquellos asuntos que podían convertirse en una explosión atómica”. (p.19).

**Tema:** Responsabilidades a temprana edad

**Motivos:**

- El abandono del hogar de la madre de Julián.
- La depresión del padre de Julián.
- El trabajo en la tienda de mascotas del Abuelo de Julián.
- El deseo de proteger a la familia y solventarla por parte de Julián.

Si bien este tema es omnipresente en la novela y se podría citar muchos ejemplos, se ha elegido citar las siguientes líneas:

A la una y treinta de la tarde, Julián llegaba del colegio y pasaba a saludar a su abuelo por La animalería. Juntos subían al departamento en donde la señora Nancy, responsable del aseo y de preparar la comida para todos, tenía listo el almuerzo sobre la mesa. Ese era el único instante del día en que abuelo, hijo y nieto compartían juntos. Luego Julián, a partir de las dos y treinta, hasta las siete, se encargaba del negocio. (p.48).

**Tema:** Refugio de los hijos en terceros

- Soledad que sienten Julián y Francisca en casa hace que busquen consuelo en mascotas.
- La incompreensión que siente Miguel por parte de su padre, conlleva al casamiento de Miguel a temprana edad.
- La ausencia de confianza de Francisca hacia su madre, encamina a Francisca a ser más confidente con la amiga Carolina que con la madre.

Se puede leer claramente acerca de este tema en la página 48 cuando Julián: “se entregó al cariño de ese abuelo grande y de voz profunda. Pero también se refugió en las mascotas de La animalería”. (p.48).

**Tema:** Prioridad al trabajo antes que a la familia

- El padre de Julián dedica mayor tiempo a sus labores y esto conlleva a futuras consecuencias familiares.
- La madre de Julián siente poca importancia de parte de su esposo hacia ella y decide abandonar el hogar.
- El padre de Julián no tolera el abandono de su esposo y cae en estado depresivo.
- Julián hijo sufre la ausencia de la madre desde muy pequeño y pierde conexión emotiva con su padre.

Referente al tema de la obsesión por el trabajo en detrimento de la familia, se eligió citar un enjuiciamiento sobre la actitud del padre de Julián: “Trabajaba los fines de semana, jamás tomaba vacaciones y de lo único que hablaba era de publicidad”. (p.46)

**Tema:** Relación entre hermanos más fortalecida.

- Miguel y Francisca afianzan su hermandad más aún en la separación de ambos, a través de correos o encuentros a escondidas.
- Debido a la agresividad de Aurelio, sus hijos crean entre ellos nuevas formas de defensa hacia el maltrato del padre.
- La nula intervención de la madre de Miguel y Francisca en cuanto al maltrato, conlleva a que los hermanos se apoyen, busquen y enfrenten juntos el dilema.

En cuanto a la relación entre hermanos, se eligió el momento en que Miguel se acerca, como nunca, a su hermana Francisca:

Miguel la agarró de los hombros, se agachó hasta que sus ojos quedaron al mismo nivel y le dijo:

-Escúchame bien, si sientes que te haces pequeña, pequeña, pequeña, entonces, debes aprender a ser más inteligente y más rápida que papá, así él jamás te pisará, ¿comprendes? (p.33)

**Tema:** Abuelos convertidos en padres.

- Debido a la enfermedad de Julián padre (depresión), el abuelo debe ahora convertirse en padre de Julián junior y a su vez debe velar por la salud de su propio hijo enfermo.
- La ausencia de la madre de Julián, y de cualquier otro familiar del joven, convierten al abuelo en un padre de pleno derecho que debe asumir la crianza de su nieto.
- El abuelo, aunque un poco envejecido, debe continuar trabajando y dirigiendo la animalería, ya que se encuentran a cargo de su hijo y nieto.

Un ejemplo ilustrativo acerca de este último tema es el fragmento siguiente:

Fue su abuelo el encargado de devolverle algo de normalidad a su vida cotidiana, pero, además, fue el llamado a responder con amor todas las interrogaciones que se irían presentando a lo largo de los años en la cabeza y el corazón del muchacho. (p.48).

### 3.3. Narrador

El narrador de *Hay palabras que los peces no entienden* es omnisciente, debido a que conoce todo de los personajes y, especialmente, de sus diferentes sentimientos:

Desde que Miguel se había ido de casa, tres meses atrás, también Francisca sentía que de alguna manera le habían arrancado la sonrisa. Se había sentido muy sola y estaba claro que únicamente él, su hermano, sería capaz de entender lo feliz que le haría la compañía de ese pequeño labrador negro que llegó sorpresivamente el día de su cumpleaños (p. 16)

Como se puede leer, conoce lo que siente Francisca cuando lo separaron de su hermano y, así mismo, el sentimiento de felicidad que una mascota le puede hacer sentir en esos momentos. En otro ejemplo, “La amaba tanto que no quería imaginar que la vida la golpeara, que sufriera, que la violencia llegara a tal punto que Francisca pudiera considerarla normal” (p. 33), el narrador conoce el sentimiento de protección y amor de Miguel hacia su pequeña hermana Francisca. El narrador conoce hasta las emociones más profundas del joven Julián. En este sentido, describe con mucha seguridad lo que siente respecto a su existencia: “-¿Qué tal has dormido hija?- dijo entusiasmado, pretendiendo que la intención de su voz sonara a < ¿olvidamos todo?>, ¿pasamos la página?” (p. 110). En este caso el autor muestra lo que realmente Aurelio siente, aunque no lo dice directamente a Francisca: se refiere a la necesidad de olvidar la agresión hacia su hija, “*Francisca estaba descubriendo a, a sus 14 años que hay palabras que los chicos no entienden*” (p. 123).

El narrador conoce también las reflexiones de los protagonistas: “Cuando pronunciaba esas frases más de una imagen resucitaba en su memoria. Más de un ser aparecía ahí para recordarle todo lo que en esos años había dejado de lado. Su padre, su hijo, su esposa, sus compañeros, sus sueños, su alegría, sus proyectos...” (p.141). El narrador también da a conocer al lector como, a través de un incidente con Solón, Julián padre reflexiona acerca de todo el tiempo perdido a causa de dejarse vencer por la tristeza y decide pedir perdón.

Hasta aquí, se ha realizado la primera parte del análisis narratológico de la obra *Hay palabras que los peces no entienden*, a través de fragmentos citados de la obra. Hemos determinado que la novela se encuentra dividida en 5 capítulos y, asimismo, hemos presentado el argumento, los temas y motivos de la obra estrechamente relacionados con la temática de conflictos y temores de los jóvenes, y por último, se determinó que el tipo de narrador de nuestra obra es el omnisciente.

### 3.4. Acontecimientos

Partiendo de la teoría de Bal, se pueden observar los tres criterios que influyen en los acontecimientos de *Hay palabras que los peces no entienden*. Ilustramos el primer criterio, el cambio, con el ejemplo siguiente:

-Es que estamos preparando la coreografía para la elección de la reina del colegio- había respondido ella- y lo hacemos siempre después de clases, nos toma alrededor de media hora pero, por favor, no me esperen para el almuerzo, ¿de acuerdo?

Mentir no era una de sus acciones preferidas, pero en este caso se había vuelto indispensable, porque estaba claro que a sus padres no les agradaría saber que continuaba viendo al mugroso perro, como <cariñosamente llamaban a Solón> (p. 77)

Francisca, quien hasta el momento de la historia se muestra como una adolescente obediente, empieza a tomar una actitud distinta y eso genera un cambio en la historia que hasta ahora era lineal con ese personaje. Comienza a mentir para poder ver a su mascota. De este modo los acontecimientos van cambiando: ella miente, va siendo una adolescente distinta y la historia evoluciona. Se mantiene una situación escondida para los demás personajes, en este caso sus padres.

Otro fragmento del texto donde se puede observar el criterio de cambio es el siguiente:

Semanas atrás a Francisca le parecía que debía arrancarle las palabras con jalalengua, pero ahora él lucía más relajado y eso permitía que ella se sintiera alentada. (p.124).

Julián se había mostrado tímido durante los primeros encuentros con Francisca en la animalería, de acuerdo al criterio de cambio de Bal, se debe prestar atención en el verbo de la frase, en este caso “debía”, denota claramente lo que antes Francisca realizaba para mantener una conversación con Julián, y la palabra “ahora”, aunque no un verbo, es la que marca un cambio en este episodio de la novela: “Ahora él lucía más relajado”. Las conversaciones entre ellos comenzarán a ser diferentes, ya con mayor confianza y amistad.

Por otra parte, el criterio de elección funcional permite al lector observar un cambio drástico en los acontecimientos:

El médico dice que padece de una depresión fuerte y que tiene que estar sometido a tratamiento psiquiátrico de por vida. Cuando no está dormido, está encerrado en su habitación, cierra las cortinas para no ver la luz, a veces dice cosas que nadie comprende. Yo no entiendo sus palabras y él no comprende las mías (p. 133)

En este fragmento, se observa un cambio fuerte en la actitud de Julián hacia Francisca, el joven quien antes mantenía cierta discreción en cuanto su vida personal. Ahora, con la desaparición de su padre, se confiesa ante Francisca

“Ana era la novia de toda la vida de Miguel. Se habían conocido desde niños en el colegio, luego se habían enamorado, estudiaban juntos en la universidad, y ahora, además se convertirían en padres” (p. 37). Este acontecimiento muestra al lector que se acerca un cambio drástico en la historia de los personajes. El hecho de que la novia de Miguel esté embarazada desencadenará la partida de él, su casamiento, la separación de los hermanos, etc.

-Dale Fran, es ahora o nunca, si no lo besas ahora...conociendo la agilidad y rapidez que caracteriza a este chico, quizá pasarán mil años, y un día los arqueólogos del siglo XXX encontrarán los restos fosilizados de una niña de catorce años con los labios listos para un beso, y junto a ella aparecerá un chico pensativo convertido en piedra. ¡Bé-sa-lo! (p.161).

La decisión de que Francisca bese a Julián, conllevará a cambios en el comportamiento de ella, finalmente lo hace y esto demuestra más adelante, que una parte de su vida emocional mejora notablemente, aquella que en el transcurso de la historia se ha visto afectada por su vida familiar. Sin embargo, ahora con este acontecimiento, ella tiene la certeza que a partir de ese beso y acercamiento a Julián, su vida será diferente a la que vive en su hogar.

En cuanto al criterio de confrontación, podemos señalar que se refleja en el siguiente fragmento: “El padre se había rehusado a continuar pagando los gastos de la universidad, y con eso había intentado presionar al joven para que dejara de lado lo que en casa titulaban como su <estupidez temporal>” (p. 36). En los acontecimientos con criterios de confrontación la acción debe recaer sobre alguien, en este caso es sobre Miguel, quien ahora no cuenta con el apoyo de su padre para sus estudios, y se ve afectado por ello: “-Me ha prohibido que te llame y que te vea, pero ya nos ingeniaremos algo. Yo no te dejaré sola nunca, eso lo sabes, ¿no?, nunca”. (p. 39)

Los criterios de confrontación pueden incluir incluso la confrontación entre dos o más personajes, en este caso, el padre de Miguel y Francisca a través de su castigo hacia Miguel. El padre también castiga a Francisca, prohibiéndole que se encuentren.

Un ejemplo de criterio de confrontación fuerte, se lo observa en Julián hijo, debido a la ausencia de su madre y depresión de su padre, el joven no vive una vida normal de un adolescente, por el contrario, se ve obligado a adquirir responsabilidades ajenas a su edad:

El abuelo se quedó mirando a su nieto con ternura infinita, y aunque el resto de la tarde se la pasaron charlando de fútbol, jugadores y jugadas, el abuelo permaneció pensando en lo desatinadas que pueden llegar ser las vueltas de la vida, Él estaba ahí, hablándole a un muchacho de 15 años, cuya única responsabilidad debería consistir en ser feliz, pero, por esos juegos insensatos del destino, estaba pidiéndole que se convirtiera en el soporte y en el protector de su indefenso padre de 46. (p.110)

### **3.5. Actores del texto narrativo**

#### *Sujeto*

El sujeto de la historia es Francisca, quien, en un principio, anhela una mascota para su compañía, pero su verdadero objeto de deseo es pertenecer a una familia en la que no exista ningún tipo de maltrato psicológico o físico, ni tampoco existan temores. A modo de ejemplo, “No lo echas por favor, no dejes que Miguel se vaya” (p.39); “Discutir tampoco era una buena opción, en una batalla de gritos con su padre, ella sabía que perdería” (p. 34); “Francisca sintió como si alguien hubiera activado en su alma el chip de la alegría, un chip que había estado averiado y apenas utilizado a mediana intensidad desde que Miguel se había ido de casa” (p. 28) y -“Esta es mamá, es muy buena, aunque tienes que saber que a ella no le gustan los perros, Se llama Marta y se la pasa todo el tiempo en casa, a papá nunca le gustó que ella trabajara y ella jamás hace nada que a papá le disguste” (p.24 ). Los ejemplos expuestos evidencian a Francisca como el sujeto de la historia con su deseo constante de una familia sin inconvenientes.

#### *Objeto*

Como ya se mencionó, el objeto de deseo del actor del relato (Francisca) es una familia sin problemas graves. Ella reconoce que todas las chicas de su edad presentan problemas parecidos, pero no asimila el hecho de que haya golpes para ella y su hermano, insultos y una madre incapaz de defender sus derechos de esposa y mujer. Su objeto de deseo es una familia en la que se pueda expresar sin miedos y sea escuchada por sus miembros, esto es, una familia armónica.

El siguiente ejemplo evidencia como Francisca, por temor a su padre, obedece y así intenta mantener a la familia en tranquilidad y paz. A su vez se percibe que sigue deseando un cambio en su familia: “Tampoco a él le agradan los perros, por eso tendrás que ser muy

obediente y estar lo más lejos que puedas de él. Eso, obediente y lejos de él, yo hago lo mismo” (p.25) La frase en el collar del perro: “*Te lo dije...nunca estarás sola*”, evidencia como Francisca se ha sentido en su familia y ese ha sido el objeto de la actante, no sentirse sola, contar con su familia (p.164).

### *Ayudante*

A lo largo de la historia Francisca cuenta con varios ayudantes en la consecución de su deseo de tener una familia verdadera. Miguel, su hermano, es quien la apoya, diciéndole que nunca estará sola y que todo saldrá bien; Solón, su mascota, mengua el dolor en parte de Francisca y es su compañía cuando ella siente que ya no puede más; Julián y Carolina tratan de ayudar a Francisca para que no se separe de ella, y no caiga en tristeza, pues saben que el perro es un amigo para ella.

Miguel con sus frases ayuda todo el tiempo a su hermana en su misión de ser fuerte Aún en medio del dolor, le ofrece protección Esto hace que Francisca continúe con su vida y su real objeto de deseo: “No quiero asustarte, pero tampoco quiero que pienses que esa violencia es normal, porque NO LO ES y porque yo no permitiré que nadie te haga daño” (p.134)

Julián, el amigo de Francisca, ayuda a mantener su felicidad, evitando que se venda el cachorro:“-Lo siento, señor, pero el único cachorro que tenemos lo acaba de comprar esta señorita, si usted se acerca a la tienda el fin de semana tendremos un Pastor Alemán y un Golden Retriever que vienen directamente de los criadores” (p.82). Solón, su mascota, contribuye a que Francisca pueda sentir algo de felicidad en medio de su familia: “Una semana después de su primer encuentro, Francisca y Solón parecían haber descubierto que la felicidad tiene seis patas, o mejor dicho, cuatro patas y dos piernas” (p.29).

### *Oponente*

Los oponentes que se pueden observar son los propios padres de Francisca, quienes, a través de los diferentes acontecimientos, discusiones y agresiones por parte del padre, hacen que Francisca no logre felicidad. Por otro lado, la madre teme enfrentarse al padre y salvaguardar su familia. Este temor es un oponente para la tranquilidad de Francisca: “- ¡Maldición! Esto era lo que quedaba para que terminaras de arruinarme, ahora vete, no quiero verte más” (p.38) y “el padre se le aproximó violentamente, la sujetó del brazo, la

sacudió con fuerza y le dijo: -Te prohibí que volvieras a ver a este bueno para nada, vas a ver lo que te espera en casa.” (p.43).

La tranquilidad y parte de la felicidad de Francisca es la presencia de su hermano y el hecho de compartir un momento tan importante con él, como es el matrimonio civil. Sin embargo, cuando el padre se entera de que Francisca asistió a la boda, se convierte en oponente de dicha paz: se enoja, insulta y maltrata a los dos hijos.

La madre también se convierte en oponente por carecer de valentía y coraje: “La madre entre lágrimas silenciosas solo atinaba a guardar en una maleta las cosas de Miguel, ropa, libros, artículos de limpieza y algo de dinero escondido entre los calcetines” (p. 39).

### *Destinador*

Según Bal, el destinatario ayuda a que se cumpla la misión sugerida. En este sentido se ha creído nombrar como destinatario de toda la obra a Francisca y sus deseos: mantener a Miguel cerca, poseer a Solón, tener a su familia junta y sin temores.

Esa tarde Francisca se pasó durante horas y horas tratando de entender la actitud de sus padres. Miraba al dorado dar vueltas interminables en la pecera, sin reparar en el mundo exterior. Ella ahí, fijando su mirada en ese inesperado habitante de ojos saltones que había llegado a su vida, y él ignorándola como si el mundo se redujera a ese recipiente de cristal repleto de agua (p. 88)

Francisca reflexiona sobre la actitud de sus padres, de su familia y no entiende obviamente muchas cosas. Tampoco se siente entendida, pero sin embargo sigue con el deseo interno de poder sentirse segura con una familia.

### *Destinatario*

Se ha considerado tanto como destinador y destinatario a Francisca, ya que es ella mismo quien se arma de valor para luchar por su objeto y a su vez sobre ella recaen las acciones que se ven a lo largo de la historia. Estas no son siempre positivas, pues se encuentra, por un lado, maltrato, dudas y temores, y, por otro, apoyo, protección y amistad:

Pero hubo una alarma que se activó para siempre, una que Francisca sentía vibrar muy dentro de sí, y que le decía que el amor era posible. Que su historia no tenía por qué ser igual a la de sus padres, a la de su hermano Miguel o a la de Caperucita Roja. su historia sería solo eso: SU historia. Y punto. (p.163)

Sobre Francisca caen las mayores acciones negativas de la obra, se convierte pues en el destinatario de esta. Se conoce que el destinatario recibe tanto lo negativo como lo positivo,

y en el fragmento anterior se puede observar que algo positivo también recibe ella en medio de todo, Julián: el primer amor, lo que nos conlleva a creer a Francisca que ella no solo tiene que recibir lo malo de su familia, que tiene oportunidades diferentes. En síntesis, está destinada a la felicidad.

### 3.6. Lugar

De acuerdo con la teoría de Bal, pueden existir diversos lugares con características propias dentro de la obra. Geográficamente hablando la obra se desarrolla en la ciudad de Quito, y se conoce que es así puesto que mencionan la Av. Eloy Alfaro, ubicada en esta ciudad. Los diferentes espacios en los que los personajes viven son el colegio, un parque, la tienda de mascotas, y los hogares de Julián y Francisca.

Los lugares presentan oposiciones espaciales, es decir, la casa de Francisca un lugar desfavorable donde ella está rodeada de inquietudes, incomprendiones y maltratos por parte de los padres. Por otro lado, se encuentra la animalería, lugar favorable para ella, donde encuentra alegría y paz al verse con sus amigos y mascota.

La casa es un lugar que, de acuerdo con las divisiones de Bal, tiene características de infierno para Francisca y la animalería lo opuesto: el cielo para ella, el lugar donde puede ser feliz aunque sea por determinadas horas:

Al día siguiente al salir de clases, Francisca pasó por La Animalería, tenía la esperanza de ver allí a su cachorro. Cuando se bajó del autobús frente a la tienda, una sonrisa enorme se le dibujó desde la oreja izquierda hasta la misma oreja izquierda, dando vuelta alrededor de su cabeza, ¡Solón estaba ahí! (p.74)

La animalería es, entonces, un lugar favorable, el cielo para Francisca:

Francisca pensó entonces que quizá se habría equivocado de casa, que aturdida y embobada por el recuerdo de los ojos verdes de Julián, habría caminado en el sentido contrario y por la acera equivocada hasta dar con una casa muy parecida a la suya, que habría entrado a una sala muy similar a la de su casa y que en el sofá habría encontrado a esos dos señores casi idénticos a sus padres, pero con una diferencia que los delataba: la sonrisa (p.84).

A través de este párrafo, que alude a los pensamientos de Francisca, se puede percibir la ironía del personaje al pensar que se ha equivocado de casa, ya que en la de ella, jamás

sus padres están sonrientes. Por tal motivo, se ha considerado este lugar como desfavorable su casa se resume a un infierno.

En la historia se descubre un lugar en el cual, ambos hermanos: Francisca y Miguel, toman para confesar mutuamente sus temores, sus alegrías, sus gustos y hasta sus deseos. La obra describe un lugar externo, ya que menciona que es en el césped mirando al cielo, y se puede inferir que es un lugar para ellos acogedor, un tipo de confesionario se podría incluso llegar a decir, y hasta un lugar para meditar. Es una zona que se la podría definir como favorable para ambos personajes:

Mucho tiempo después, en esas conversaciones que ambos hermanos sostenían tumbados en el césped mirando al cielo, ella había confesado:

-¿Sabes? Yo no nací con tu mecanismo de defensa, cada vez que papá me grita siento que me hago pequeña, muy pequeña, tan pequeña que él, si quisiera, podría pisarme. (p.32).

En repetidas ocasiones, y desde que Francisca era una niña pequeña, tumbados sobre el pasto mirando al cielo, ella y su hermano mayor habían repetido el cuestionario esencial de sus vidas, cuestionario al que volvían cuando menos una vez por mes, alternadamente haciendo uno de interrogador y otro de interrogado, convencidos de que al memorizar cada respuesta estarían estableciendo su propia filosofía. (p.15)

### **3.7. Tiempo**

Continuando con la aplicación de la teoría de Bal en la obra *Hay palabras que los peces no entienden*, el tiempo de una obra se desarrolla a través de la crisis y desarrollo de los acontecimientos. De acuerdo con lo mencionado, el tiempo de la novela es actual, ya que muestran problemas familiares, inseguridades de los jóvenes, incomprensiones por parte de sus padres, falta de comunicación, etc.

A modo de ejemplo, para reconocer que la obra está narrada con acontecimientos contemporáneos: “-¿Entre el Real Madrid y el Aucas? -Me quedo con el Aucas- respondía ella.” (p. 15). El ejemplo ilustra a dos equipos de fútbol: uno de España y el otro de la serranía ecuatoriana, equipos contemporáneos.

Así mismo se infiere que son tiempos contemporáneos, cuando la autora utiliza como referencia el programa internacional *Primer Impacto*, para dar énfasis en la prohibición de las mascotas en casa de Francisca, dicho programa se conoce que salió al aire en 1994:

Las mascotas estuvieron siempre prohibidas en casa y, para justificar esta censura, los padres de Miguel y Francisca parecían haberse puesto de acuerdo en el discurso que sostenían y que, a decir verdad, parecía copiado del programa de televisión *Primer Impacto*. (p.17)

Un fragmento que evidencia incomprensiones de los padres hacia sus hijos en tiempos actuales es el siguiente:

El padre retomó la palabra:

-Esta misma tarde iremos a la tienda de mascotas y dejaremos al cachorro ahí. Puedes venir conmigo, si te da la gana, o iré yo solo.

Francisca miró a su padre con resentimiento y, aunque quiso decirle que se sentía sola en casa, y que solo el cachorro aliviaba su tristeza, decidió actuar como lo haría un ratón (p.34)

El ejemplo evidencia, primero, que son tiempos modernos debido a la existencia de tiendas de mascotas, y, segundo, que la protagonista es una joven con problemas actuales como la incomprensión de su padre hacia ella y el deseo de una mascota.

Por otro lado, cuando Francisca recibe al perro y a su vez se separa de Miguel, se puede definir a este acontecimiento, como el tiempo de crisis, aquí empieza la historia, se desencadenan luchas internas y externas por parte de Francisca.

A nadie pueden estropearle un cumpleaños, pensó ella, si existe una fecha con varita mágica, quizá sea esta. Con mucha seguridad entonces lanzó su sentencia:

-Me lo voy a quedar, está decidido. ¡Bienvenido a casa Solón! (p.21).

Convencida de que por ser su cumpleaños tendrá a su mascota, Francisca se queda con el perro en teoría, dicha decisión desencadenará el mencionado tiempo de crisis: discusiones por el perro con el papá, hallarle dueño y ponerlo a la venta. El fragmento muestra entonces el comienzo de un tiempo de crisis para el actante Francisca

En cuanto al tiempo de desarrollo, conviene mencionar lo que antecede a estos primeros acontecimientos. La crisis se desencadena por el embarazo de Ana. Cabe señalar que la criatura no nace en el transcurso de la historia, por lo que concluimos que el desarrollo de la historia se da en menos de un año. Es necesario recalcar que en su manejo del factor tiempo, la autora utiliza el recurso de la retrospectión (Corrales, 2011: 78), llevando al

presente momentos del pasado y relacionándolos: “Julián pensó en su madre, a la que ya casi no recordaba, e imaginó aquella noche cuando ella se fue mientras él dormía acurrucado en sus brazos” (p.61). Julián relaciona el hecho de que la gata defiende a sus crías cuando alguien intenta llevársela con la actitud de su madre.

### **3.8. Tipo de narración**

La obra *Hay palabras que los peces no entienden* evidencia una narración *ad ovo*, es decir tiene su principio y final lógico. La historia comienza con el obsequio de cumpleaños de Francisca por parte de Miguel. A su vez la partida de la casa del hermano conlleva problemas familiares: peleas, prohibiciones, maltratos, falta de comunicación, rabia, miedo y un sin número de conflictos.

Todos los acontecimientos están relacionados y mantienen una secuencia: la felicidad que da Solón a Francisca, la búsqueda de dueño para la mascota, la amistad con Julián, quien también sufre la ausencia de su madre y los problemas siquiátricos de su padre y el reemplazo de una pecera como regalo compensatorio para Francisca por parte de su padre.

La obra finaliza cuando Aurelio observa el comportamiento de los peces dentro de la pecera y reflexiona que el pez más grande respeta a los pequeños, no los lastima; viviendo en un espacio tan pequeño, los respeta. Relaciona este evento con su familia y se da cuenta de que ha estado haciendo lo contrario que el pez grande. Finalmente, se arrepiente, pide perdón a sus hijos, deja que Solón regrese, intenta enmendar y tener una verdadera familia.

### **3.9. Focalización**

La obra evidencia el maltrato familiar que muchas veces se vive en los hogares y se piensa que es normal porque no se hace nada al respecto. Así mismo trata el tema de aquellos padres que se ven tan inmersos en el trabajo que van perdiendo a su familia privilegiando a este y dejando de lado la comunicación familiar. Se evidencia también como los hijos son los principales afectados en esta situación y como ellos buscan algún tipo de refugio en mascotas o en amistades, ya que sus padres no les brindan un clima de confianza. Los miedos enraizados ya en Francisca son explícitos en el fragmento siguiente: “Mientras lanzaba esta historia, Francisca trató de medir la respuesta, solo así sabría a dónde

dirigirían el siguiente escobazo. Ágil y rápida como un ratón intento prever cada palabra que recibiría desde la rabia gritona de su padre y cada silencio desde su madre” (p.84).

Con la mencionada obra, la autora fomenta la reflexión del lector acerca de lo importante que es la comunicación adecuada entre padres e hijos. Además, conciencia sobre el tiempo de calidad vital para los hijos cuando son adolescentes, ya que están atravesando momentos en que la aceptación personal y el apoyo de padres es infaltable. Se puede apreciar también y rescatar la importancia del perdón y el arrepentimiento sincero que conlleva a cambiar actitudes en favor de la armonía familiar. Este detalle se evidencia cuando Aurelio toma conciencia del daño que ha venido ocasionando a su familia: “Aurelio la miró, se acercó y le regaló una caricia. -No- dijo él-, no te preocupes Francisca, que él no volverá a irse nunca más.” (p. 164). Y de Julián padre, cuando al ver a Solón herido reflexiona sobre su ausencia que ha lastimado a su hijo. Los familiares no dan la espalda ante la situación sino más bien apoyan el cambio: “-Perdóname, Julián, perdóname -repetía el hombre-, perdóname por haberte dejado solo perdóname por no haber cuidado de ti” (p.144).

Como se observa, el tema del arrepentimiento genuino y el perdón por parte de los protagonistas de la obra han sido un foco de atención para la autora y lo ha reflejado en los padres y en los hijos respectivamente. Creemos que así lo hizo Heredia para vincular a este grupo de lectores a su obra.

### **3.10. Ritmo**

Aplicando la teoría de Bal, se puede determinar que los diferentes tipos de ritmo de la historia son desaceleración y pausa. Cuando Francisca intenta quedarse con Solón, la historia toma un ritmo desacelerado. A través de los acontecimientos (buscarle dueño, entregárselo a una compañera, dejarlo en la tienda de animales), los sucesos se desarrollan de manera pausados, manteniendo así el interés en el lector.

Lo contrario se da luego en el desenlace. Julián padre observa el accidente de Solón y rápidamente reacciona acerca del abandono de su familia. Finalmente, para Aurelio y Julián padre los acontecimientos se vuelven más rápidos al reflexionar sobre sus acciones, que han venido dañando a sus seres queridos y deciden cambiar.

En resumen se mantiene un ritmo global con acontecimientos lentos y rápidos para los actantes de la obra.

### 3.11. Personajes

#### Principales:

- Francisca: adolescente de 14 años,
- Aurelio: padre de Francisca y Miguel, esposo de Marta, arquitecto. Representa la violencia familiar y la imposición de la autoridad a través de gritos, groserías y golpes.
- Miguel: hermano mayor de Francisca, se siente con el deber de proteger a su hermanita de las agresiones del padre, novio y esposo al final de Ana.
- Solón: Perro de raza labrador, color negro, rostro de ojos triste con orejas grandes, recibe todo el amor y cuidado de Francisca, es como un salvavidas a su corazón triste. Y a su vez salva la vida de Julián padre.
- Julián hijo: es reservado, está a cargo de La Animalería, cuida de su padre, amigo de Francisca, sufre por la ausencia de su madre y enfermedad de su padre.

#### Representaciones simbólicas:

- Francisca: la parte débil, frágil y afectada de la historia, la obediencia.
- Aurelio: el machismo, la dictadura familiar y la agresión.
- Miguel: la rebeldía, la protección y el apoyo.
- Solón: el consuelo, el escape y la amistad.
- Julián hijo: el primer amor y el trabajo infantil forzado.

#### Secundarios:

- Marta: madre de Miguel y Francisca; obedece a todo lo que dice su esposo; no aboga por sus hijos.
- Abuelo Julián: fundador de la tienda de mascotas, veterinario y es el que está a cargo de Julián nieto en ausencia de los padres.
- Julián Padre: padre de Julián, creativo, trabajó en publicidad hasta que fue abandonado por su esposa. Entra en depresión.
- Pez: llamado Gato por Francisca. Regalo de parte de su padre.

### **Representaciones simbólicas:**

- Marta: la sumisión extrema, la aceptación del machismo y la cobardía.
- Abuelo Julián: la ayuda paternal.
- Julián padre: la depresión y la debilidad.

### **Tercer Orden:**

- Ana: novia de Miguel y luego esposa al encontrarse en estado de gestación.
- Comadre Lucy: mujer que visita en ocasiones a Marta y conversa mucho.
- Padres de Carolina: suelen decir un “no” como respuesta y pueden cambiar de parecer.
- Abuelos y tíos: invitados supuestos al cumpleaños de Francisca.
- Profesor de Educación Física: maestro de Francisca con mal aliento.
- Abuelo de Miguel y Francisca: arquitecto.
- Madre de Julián: abandona a la familia.
- Mario, Rita, Lucas y Paula: compañeros de Miguel y Ana de la facultad de Literatura y testigos de la boda civil de ellos.
- Personas de negro y ex parejas: hacen uso del registro civil.
- Secretaria del Registro Civil: maquillaje carnavalesco y peinado del Rey León.
- Juez: tipo pequeño, regordete y cabello grasoso; casa a Miguel y Ana.
- Fotógrafo: llega al registro civil y toma la foto de Ana y Miguel.
- Mariela: compañera de colegio de Francisca que tiene a Solón por una noche.
- Felipe: el chico popular que a Carolina y Francisca les gustó hace tiempo.
- Jaime Guerra: compañero de colegio de Carolina y Francisca; maltrataba a las mascotas.
- Alberto: primo de Francisca, gusta de Arjona.
- Señora y niño: compran un gato en la tienda de Julián.
- Señor: interesado en comprar a Solón.

### 3.12. Elementos simbólicos

Se infiere que el comedor de la casa de la familia de Francisca simboliza en la historia la angustia, discusiones, agresiones y temores entre los miembros de la familia, en lugar de ofrecer paz y tranquilidad como suele ser lo normal:

“Aquella escena de una película que ella siempre odió: recordó el discurso familiar cuando todavía su hermano vivía en casa y era prácticamente un adolescente, discurso mil veces pronunciado a la hora del desayuno dominical...” (p.31).

“Aquella tarde cuando Francisca se sentó en el comedor, el padre sin el menor malestar le dijo:

-Debemos deshacernos del cachorro.

-Pero papá...

-Entiéndelo en esta casa existen reglas.

-Pero...” (p.30)

Así mismo, los animales de esta historia simbolizan temores, huidas y reflejan el comportamiento de los personajes. Por ejemplo, el perro es el que, además de ser una especie de salvavidas para Francisca, se convierte en el símbolo del arrepentimiento ante Julián Padre. Así mismo, el nombre del pez, Gato, representa el temor más grande que Francisca tiene. Ella decide llamarlo así para que el “pez” acabe siempre con su mayor temor, pero es realmente ella la que se siente así.

Gracias a la pecera, Francisca se siente fuera de este mundo dentro de su casa. Como dentro de una pecera, los peces simplemente viven alejados de la realidad exterior, así muchas veces se siente Francisca con su familia. Siente que sus padres son como peces dentro de una pecera.

Es interesante señalar como la pecera hace recapacitar a Aurelio y como hace la comparación de que ellos viven en armonía dentro de un lugar tan pequeño: “Durante varias horas miró sin pausa a esos cuatro peces dorados dar vueltas en el agua sin golpearse, sin interrumpir sus trayectos, sin lastimarse uno a otro... y recordó a los cuatro miembros que alguna vez tuvo su pecera, su familia”. (p. 148).

Se puede inferir que la mascota que Miguel regala a su hermana es un símbolo que refleja a Francisca, comenzando por el nombre con el que cuenta: “Solón”, se puede mencionar

que se deriva de la palabra “solo” o “soledad”, y es esa precisamente una característica del personaje Francisca, así mismo las características físicas del perro de manera se relacionan con la joven y su sentir en la vida.

Solón tenía un rostro de ojos tristes, con orejas tan grandes que parecían a punto de desgonzarse, pero lo que a Francisca más le conmovía era que, a pesar de esa tristeza de nacimiento, el cahorro parecía estar a cada momento intentando limar esa desazón para lucir alegre. Era como si pidiera disculpas todo el tiempo por no tener una cara de mascota feliz, Solón parecía esforzarse por ser un perro payaso, en lugar de un perro limón. (p.29)

Otro animal utilizado por el autor para reflejar la vida de Julián hijo, es la gata que tiene en la animalería:

-¿Estás bien?-preguntó la mujer alarmada.

-Sí, gracias, pero no lo entiendo...esta gata es muy mansa y nunca había reaccionado así.

-Bueno, se entiende. Ella sabe que queremos llevarnos a su hijo, cualquier madre respondería como ella, ¿no crees? (p.61).

Así como el perro ha reflejado el sentir de Francisca, la gata simboliza el dolor de Julián, él medita sobre la reacción de la gata cuando intenta tomar a su cría y ésta reacciona fuertemente. Lo hace recordar a su madre y el hecho de que lo haya abandonado y no haberse quedado con él, no reaccionar como la gata, permanecer a lado de su cría cueste lo que cueste.

Así pues, el uso de animales es característico en la obra para reflejar muchas veces sentimientos como el arrepentimiento y la decepción como lo ha sido la pecera y en otras ocasiones los animales han representado el apoyo y el amor como Solón para Francisca.

## CONCLUSIONES

El análisis narratológico llevado a cabo en este trabajo permitió determinar que la novela *Hay palabras que los peces no entienden* es contada por un narrador omnisciente, que nos acompaña relatando la historia de Francisca y de su hermano Miguel, quienes viven en un hogar donde existe el maltrato físico y psicológico. Para suplir la falta de cariño, ternura, comprensión y amor, Francisca decide quedarse con un labrador (obsequio de su hermano Miguel) y esto conlleva diferentes acontecimientos positivos y negativos en la familia.

El análisis narratológico de los personajes nos permite afirmar que cada personaje tiene una representación simbólica: Francisca, la debilidad; el padre, la agresividad; Miguel, el apoyo; Solón, el refugio; la madre, la sumisión; Julián, el amor.

En cuanto al tratamiento cronológico, se evidenció que el tiempo de *Hay palabras que los peces no entienden* es contemporáneo, debido a los datos que la autora refleja: equipos de fútbol actuales, cantantes contemporáneos, tiendas de mascotas. Por otro lado, se analizó también los tiempos de crisis en la novela que se inician desde el momento en que Francisca debe encontrarle dueño a la mascota, las conversaciones vía correo de Francisca con su hermano a escondidas, las visitas a la Animalería donde nace el primer amor entre los actantes: Julián y Francisca, el accidente de Solón que conlleva a un despertar de actitud de Julián padre y así la obra va desarrollando todos los acontecimientos donde el actante principal finalmente recibe la paz familiar.

El lugar específico de la obra es la sierra ecuatoriana. Además, dentro de la obra, se van conociendo lugares o espacios opuestos. Por ejemplo, se observan los siguientes espacios ficcionalizados en la novela: la casa de Francisca, la cual se concibe como un lugar desfavorable, su infierno; mientras que la animalería tiene connotaciones casi paradisiacas, dado que Francisca la considera como “su cielo”.

Nuestro objeto de estudio se enfoca principalmente en una temática de actualidad en la sociedad ecuatoriana, el maltrato familiar, la incomunicación entre padres e hijos, los temores e inseguridades de los jóvenes y el primer amor, que ocupan un lugar central dentro del Plan del Buen Vivir implementado por el Estado ecuatoriano. Por tanto, proponer *Hay palabras que los peces no entienden* como una lectura obligatoria en escuela y colegio sería una buena estrategia, tanto para inculcar valores positivos en los niños y jóvenes, como para incentivar la lectura en edades tempranas.

En esta línea, parece imprescindible implementar mecanismos como *ambiente de lectura*, *hora del cuento* y *mi primera lectura* dentro de los centros de educación ecuatorianos para que los niños y jóvenes se inicien y continúen relacionándose con la literatura.

El presente análisis de la obra *Hay palabras que los peces no entienden* se podría facilitar a diferentes grupos de lectores dentro de las instituciones educativas, con el fin de desarrollar favorablemente sus competencias lectoras y, asimismo, ayudarles en el disfrute de una lectura de su interés escrita, además, por una autora ecuatoriana.

Finalmente, se pretende con este proyecto, difundir los mecanismos y conceptos del análisis narratológico para facilitar la lectura y comprensión de lectores (niños, jóvenes y adultos) inexperimentados. Esperemos que, con esta herramienta, sean capaces de relacionar los acontecimientos de los personajes con su realidad y descubrir así otro tipo de conexiones entre *Hay palabras que los peces no entienden* y su vida.

## BIBLIOGRAFÍA

- Albuja, M. (2010). *La literatura infantil de María Fernanda Heredia como medio de recreación y enseñanza de valores*. Tesis Lic. Ecuador, Univ. Cuenca.
- Bal, M. (1990). *Teoría de la narrativa (Una introducción a la narratología)*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Barthes, R. (1991). *Análisis estructural del relato*, Premia: México, D.F.
- Beristáin, H. (1982). *Análisis estructural del relato literario. Teoría y práctica*, Universidad Nacional Autónoma de México: Mexico.
- Cañon, M. y Hermida, C. (2012). *La Literatura en la Escuela Primaria*. Argentina; Ediciones Novedades Educativas.
- Corrales Pascuales, M. (1998). *Análisis literario Iniciación a la narratología*. Quito: Ed. Universidad Católica del Ecuador.
- Eagleton, T. (1988). *Una introducción a la teoría literaria*, Fondo de Cultura Económica: México, D.F.
- García Márquez, G. (1991). *Crónica de una muerte anunciada*. Colombia: Editorial Norma.
- Heredia, M. (2003). *Amigo se escribe con H*. Ecuador: Editorial Norma.
- Heredia, M. (2012). *El Club limonada*. Ecuador: Editorial Alfaguara Juvenil.
- Heredia, M. (2011). *Hay palabras que los peces no entienden*. Ecuador: Editorial Alfaguara Juvenil.
- Heredia, M. (2012). *Patatas arriba*. Ecuador: Editorial Alfaguara Juvenil.
- Hnos. Grimm, (2000). *Caperucita Roja*. Editorial La Galera.
- Peña, M. (2002). *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja: Editorial Universidad Técnica Particular de Loja.

Pimentel, L. (2002). *El relato en perspectiva*, Siglo XXI: México, D.F.

Reis, C. y López, A. (2002). *Diccionario de Narratología*, Ediciones Almar: Salamanca.

#### **Sitios electrónicos consultados:**

Árealibros.es (25/05/2007). "Las letras que son capaces de interesar a los jóvenes" (en español). (Consulta: 05/07/2014). Disponible en:  
<http://www.arealibros.es/dominio-publico/las-letras-que-son-capaces-de-interesar-a-los-jovenes.html>

Calaméo. "María Fernanda Heredia". (Consulta: junio de 2015). Disponible en:  
<http://es.calameo.com/read/00066163786b8ec8107e2>

*El Universo*. "La escritura le ha dado respuesta a la autora María Fernanda Heredia".  
Septiembre de 2010. (Consulta: agosto de 2015)  
<http://www.eluniverso.com/2010/09/12/1/1380/escritura-le-ha-dado-respuestas-autora-maria-fernanda-heredia.html>

Fernández, J. (23/10/2013) "Blog interactivo de lectura" (en español) Consultado el 05/07/2014. Disponible en  
<<http://bloginteractivodelectura.blogspot.com/>>

Fondo de Cultura Económica. "Los días raros". (Consulta: junio de 2015). Disponible en:  
<http://www.fondodeculturaeconomica.com/Librerias/Detalle>.

García Márquez, G. *Crónica de una muerte anunciada*. (Consulta: junio de 2015). Disponible en:  
<http://biblio3.url.edu.gt/Libros/cromuerte.pdf/>

Gudiña, V. (25/05/2010). "Biografía de María Fernanda Heredia" (en español). *Poemas del alma*. Consultado el 05/07/2014. Disponible en:  
<http://www.poemas-del-alma.com/blog/biografias/biografia-maria-fernanda-heredia>

Heredia, M. F. (30/07/2012). "Escribir y vencer la invisibilidad". *Diario El Universo*. Consultado el 05/07/2014. Disponible en:

<http://www.eluniverso.com/2012/07/01/1/1363/escribir-vencer-invisibilidad.html>

Hispanalibros (2014). *El mejor enemigo del mundo. Torre de papel* (Consulta: junio de 2015). Disponible en:

[http://www.hispanalibros.com/libro/el-mejor-enemigo-del-mundo\\_9723](http://www.hispanalibros.com/libro/el-mejor-enemigo-del-mundo_9723)

Imaginaria.com.ar (04/12/2002). “La autora ecuatoriana María Fernanda Heredia Pacheco ganó el Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma Fundalectura 2003” (en español). Consultado el 05/07/2014. Disponible en:

<http://www.imaginaria.com.ar/09/1/nf.htm>

Redacción Cultura *El Telégrafo*, “La FIL de Quito inició con distinciones a ilustradores”. Noviembre de 2014. (Consulta: junio de 2015). Disponible en:

<http://www.telegrafo.com.ec/cultura1/item/la-fil-de-quito-inicio-con-distinciones-a-ilustradoresgaleria.html>

Margolis, F. (10/02/2009). “Entrevista con la escritora ecuatoriana María Fernanda Heredia” (en español). *Imaginaria*. Consultado el 05/07/2014. Disponible en:

<http://www.imaginaria.com.ar/2009/02/quiero-que-los-libros-tengan-un-sentido-mas-alla-de-la-lectura-que-puedan-transformar-a-quien-los-lee-entrevista-con-la-escritora-ecuatoriana-maria-fernanda-heredia/>

Penguin Random House. “María Fernanda Heredia”. Colombia. (Consulta: junio de 2015). Disponible en:

<http://www.prisaediciones.com/ec/autor/maria-fernanda-heredia/>

Ycaza, R. *Cuentos de Cucos y Fantasmas*. Mayo de 2015. (Consulta: junio de 2015).

Disponible en: <http://rogerycaza.blogspot.com/>.

*Revista Clubes*. "María Fernanda Heredia: La Literatura como brújula". (Consulta: agosto de 2015). Disponible en: [http://www.revistaclubes.com.ec/20-maria\\_fernanda\\_heredia:\\_la\\_literatura\\_como\\_brujula.html](http://www.revistaclubes.com.ec/20-maria_fernanda_heredia:_la_literatura_como_brujula.html)

## **ANEXO 1: Entrevista a María Fernanda Heredia**

El presente anexo es una entrevista realizada vía correo electrónico a la autora María Fernanda Heredia, en relación a la obra elegida para el análisis narratológico: ***Hay palabras que los peces no entienden*** y a otras dos novelas fundamentales en la narrativa de la autora ecuatoriana: ***El Club Limonada*** y ***Patatas arriba***

**1.- ¿Podría Ud. decir que las obras: *Hay palabras que los peces no entienden*, *El Club Limonada* y *Patatas arriba*, parten de sus vivencias de adolescente?**

No. Son tres obras de ficción que no tienen rasgos autobiográficos, aunque sí pueden traducir de alguna manera mi manera de ver el mundo y la intensidad de mis emociones. Hay recuerdos de mi adolescencia, personajes, situaciones, diálogos que pueden estar presentes, pero de ninguna manera me atrevería a decir que en estas obras «he contado mi vida».

**2.- Se ha leído tres de sus obras mencionadas anteriormente para un análisis, encontrando intertextualidad entre las mismas, ¿Mantienen un estilo parecido, dichas obras?**

La búsqueda de intertextualidad corresponde a quienes realizan análisis y un ejercicio de crítica literaria que yo respeto y admiro. Desde mi posición de autora puedo decir que el estilo es similar en las tres novelas, hay en ellas estructuras similares y está mi voz, mi manera de narrar, mi forma de construir personajes y de establecer nexos entre ellos.

**3.- ¿Considera Ud. que el tema del maltrato familiar y el bullying se han tratado en sus tres obras?**

Cada una enfatiza un tema distinto. En *Hay palabras que los peces no entienden* hay, sin duda, una alusión a la violencia familiar. En cuanto al bullying no siento que se enfatice en estas tres obras en particular. Puede haber en algún personaje alguna sensación de hostigamiento en el ámbito escolar, pero no llega a convertirse en el tema principal.

**4.- Mencione, por favor, qué tema ha prevalecido mayormente en sus tres obras**

En *El Club limonada* prevalecen la amistad y la enfermedad como tema de desarticulación de la armonía familiar.

En *Patatas Arriba* sobresalen el divorcio, la traición, la lealtad.

En *Hay palabras que los peces no entienden* se insiste en la timidez, la violencia familiar, la falta de comunicación, el primer amor.

**5.- Creo que sus tres novelas, de cierta forma, presentan incógnitas de los jóvenes, y a su vez, un final no siempre feliz. ¿Considera que esto puede ser una ayuda para los jóvenes para enfrentar la vida?**

No pretendo que mis libros sean vistos como herramientas de autoayuda. Mi intención como escritora es la de contar historias y hacerlo de la mejor manera posible, que los personajes y los temas que elijo sean verosímiles y susciten en el lector atención, deleite, emociones e interés. Si, además, el lector logra una identificación especial que pueda sugerirle un aprendizaje, eso corresponde al resultado de su relación íntima con el libro y no una intención de la autora.

Me siento satisfecha con el hecho de contar una historia y poner «sobre la mesa» un tema que pueda despertar el interés del lector.

**6.- ¿Qué tipo de cosmovisión tratan las tres obras mencionadas?**

Es difícil para un autor contestar preguntas de análisis y de crítica literaria. El ejercicio narrativo se realiza desde una intención creadora, no académica, que pretende generar una «armazón» sólida para que el lector entre en la historia y se sienta parte de ella. Mis personajes interpretan el mundo desde su mirada adolescente actual, con todas las certezas y las dudas propias de su edad, con las emociones a flor de piel y con una carga importante de inseguridades.